

D - 2960

D - 2961

D - 2962

**SUBJECT**

Arrest of 4 communists at  
No 1214 Hart Rd on 15/12/31  
on behalf of Soong Wu Authorities

Extract of Proceedings in S. S. D. Court for				26/12/19	19	Sub. I. R. No.	Political Section	SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
Reg. No.	54729	Stn.	B/Well	Procurator	Ng	Judge	Zau, Esh	
Per. L. D. I. Revised 5-31. G. 100 m-5-31.				N.D. 2960 21/12/19				

Sheet No. 5.

Proceedings

Mr. T.S.Lee appeared for the police.

Mr. Lee:- The property in this case was seized at No. 1214 Hart Rd. & 420 when certain persons were arrested for communist activities & handed over to S.P.S.B. The property has been stored at B/Well station since 16/12/31 & the police ask that an order be made for the disposal of same & the charge sheet be endorsed to that effect.

Decision.

A.A/G.

C

.....  
Charge Sheet marked in Chambers, 17/1/32.

To be brought to Court for safe keeping.

52. For attention and please  
pass Registry file. *ML*

21/12/32.

Noted  
*RR/RS/SD*  
S. 2. 23/1/33

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE  
C. & S. B. REGISTRAR

No. D 2960.

Date 16. 1. 5. 1932.

May

16,

2.

Sir,

I have to acknowledge receipt of your letter of May 6, regarding the arrest of an alleged communist Yu Ai Ling (俞爱林) at No. 1214 Hart Road on the night of December 14/15, 1931 and to inform you that the matter is receiving attention.

I am, Sir,

Your obedient servant,



Assistant Commissioner (Sp.Br.),  
for Commissioner of Police.

President,

3rd Branch Kiangsu High Court.

青十六

追復者接准  
貴院育六月大西閏於一  
九三一年十二月十五日在主  
林德路三二四號被差  
嫌犯俞愛林一案已准  
特此為復  
江蘇高院第三分院院長  
蘇處長新久司  
蘇處長新久司

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE  
C. & S. B. REGISTRY

2960

Special Branch S. B. Registry  
Date 14 May 1932

Subject (in full) Case against Yu Ai Ling

Made by Supt. Tan shao-liang Forwarded by John Robertson, Supt.

Mr. Wang <sup>informing</sup> Co Ching states that the 3rd Branch of the High Court in the French Concession has held a trial of the case against Yu Ai Ling and has remanded the case sine die.

Mr. Wang will telegraph to Nanking asking that the prisoner be transferred back to the Military Court there.

Tan Shao-ling

Superintendent

Officer i/c Special Branch.

Key. Please reply to the 3rd Branch <sup>desirous</sup> High Court stating that the matter is receiving attention. J.R.

14:5:32

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

Subject (in full).....

Case against Yu Ai Ling

File No. 2960  
SHANGHAI MUNICIPAL POLICE  
C. S. S. S. REGISTRY  
S. I. Section  
No. D 2960  
Date May 12, 1932  
Date 22/5/32

Made by.....

Shpt. Tan Shao-liang Forwarded by J. H. Robertson, Supt.

Yu Ai Ling was wanted by the Nanking Authorities on a charge of being a member of the Kiangsu Communist Provincial Government. He was arrested by the Bubbling Well Police on Dec. 14, 1931 and handed over to the Defense Commissioner who sent him to Nanking. In December 1931 Chiang Kai-shek resigned and the Military Court attached to his office was abolished. Yu Ai Ling was consequently transferred to the Kiangsu High Court at Soochow. There he was detained until about March 1932 when owing to the impending danger to Soochow during the recent hostilities the prisoner was transferred to the 3rd Branch of the High Court in the French Concession. How this was arranged is not known but evidently the Soochow Court has lost the file of this case and thinking that it originates from Shanghai sent the prisoner to the French Concession. The case against Tsai Fee has nothing to do with Yu Ai Ling. Rumours are current that Yu Ai Ling is endeavouring to secure his release from the French Court. If desired, I shall ascertain from Wang Oo Ching as to how the case stands at present and to discover whether he can arrange to have the man sent back to Nanking.

B

A

Tan Shao-liang  
Superintendent

Officer i/c Special Branch.

Supt. Tan,  
Please do as suggested at  
A. Reference to "please forward to  
Wang Oo Ching possibility of prisoner having  
been sent by mistake to French Concession".

J. H. Robertson

12:5:32

Memorandum.POLICE FORCE,  
MUNICIPAL COUNCIL.Shanghai, May 12 1932  
To Sub-Constable

Please ascertain how  
the case the Chinese  
Authorities v. Yui Ah King  
stands at present,  
and how it comes  
about that the  
old branch Jiangwan  
High Court (French  
Concession) is  
inquiring about his  
case.



SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE

Section C 25. S. B. REGISTRY

REPORT

Date May 13, 1932  
13 5 132

Subject (in full) Despatch dated May 6, 1932, from the 3rd Branch Kiangsu High Court (French Concession) addressed to Bubbling Well Station re: Arrest of Yui Ai Ling (俞愛林) alias Yui Oen Ling (俞在林). Made by and Forwarded by D. L. Ross.

With reference to the despatch dated May 6, 1932, from the 3rd Branch Kiangsu High Court, on the subject of one Yui Ai Ling (俞愛林), I have to report that on December 9, 1931, a letter was received from Captain Teng Ching Min (鄧敬民), Chief Intelligence Officer of the Soong Wu Military Headquarters, requesting the Settlement Police to make investigations regarding one Ai Ling (愛林), native of Ningpo, employed as a brass-smith at the Tramway Depot, Hart Road, who had been implicated by a communist named Hsu Wei San (許畏三) as being the "Chairman of the Communist General Labour Union". Hsu, who was formerly connected with the "Federation of Labour Unions", a communist organ, was arrested by the Soong Wu Military Authorities at No. 70 Chuan Zoen Li (存善里), Jessfield, O.O.L. on December 8, 1931.

During the night of December 14/15, 1931, Yui Ai Ling (俞愛林) together with a female named Wang Yeu Tseng (王月貞) alias Dong Sih Lai (唐雪蘭) were brought to Bubbling Well Station from No. 1214 Hart Road in the custody of a police officer acting on a report received from a tenant at this address that they were suspicious characters. On the early morning of December 15, the late Wong Ping (王斌), Detective of the Soong Wu Military Headquarters, called at Bubbling Well Station and identified Yui Ai Ling as being identical with the person who formed the subject of Captain Teng's letter and that he was wanted by the Chinese Authorities on a charge of propagating communism, and the female as being the wife of Lau Wong (老王) alias Liu Ching San (劉金山) alias Wong Ching San (王金山), another notorious communist, who, it subsequently transpired, had absconded from No. 1214 Hart Road during the night of

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

..... Station,

Date 19

Subject (in full).....

Made by..... Forwarded by.....

2.

December 14. Lau Wong, who is reported to be the "Secretary of the Communist Section of the Shanghai Municipal Workers' General Union", is also wanted by the Chinese Authorities on a charge of communist activities. As a result of a watch maintained at the latter address, Liu Kwei Yuan(刘维元), elder brother of Lau Wong(老王), also a communist, and a female named Sung Wong Sz(孙玉仙) were arrested while entering the premises later in the day (December 15).

On December 15, Yui Ai Ling's(俞爱林) home at No. 215 South Chengtu Road was accordingly searched on the authority of a warrant, and a note book containing pencilled notes relating to accounts of the "General Labour Union" and the "Municipal General Federation" was seized.

In the room at No. 1214 Hart Road, which was hurriedly vacated by Lau Wong(老王), an account book containing the following significant items showing Yui Ai Ling's connections with the Party was seized:-

"1/8 Received from Lien Kyi(联记) (Federation of Labour Unions) through Oen Ling(董林), \$100.

"3/9 Received from Lien Kyi(联记), through Oen Ling(董林). \$80. "

Further investigations revealed that Yui Ai Ling(俞爱林) had rented, on behalf of Lau Wong, a dwelling house at No. 10 Wai Ying Lee(外莹里), off Wuting Road. Enquiries at this address showed that Lau Wong had resided there together with his wife from August 15 to December 5, 1931. An agreement of lease in the name of Yui Oen Ling(俞董林) was subsequently obtained by the Police; and Liu Kwei Yuan(3rd accused), according to his own statement, had lived at No. 10 Wai Ying Lee, Wuting Road.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

Station, \_\_\_\_\_

Date 19

Subject (in full) \_\_\_\_\_

Made by \_\_\_\_\_

Forwarded by

3.

for about two months prior to his removal to 420 Wuting Road. A search of Liu's quarters at 420 Wuting Road, also made on December 15, resulted in the finding of a large quantity of pro-Communist books in the English and Chinese languages.

Upon being brought before the Second Branch Kiangsu High Court on December 16, 1931, all accused with the exception of the 4th, an elderly Chinese female who was released, were ordered to be extradited to the Chinese Authorities.

Points implicating Yui Ai Ling(俞愛林) alias Yui Oen Ling(俞翠林) are tabulated hereunder:-

- 1) Implicated by Hsu Wei San(徐畏三), a communist formerly connected with the "Federation of Labour Unions", who was arrested by the Soong Wu Military Authorities, to the effect that Yui Ai Ling is the Chairman of the General Labour Federation, a Communist organ.
- 2) The finding at his home at No. 216 South Chengtu Road, of a note book containing notes relating to accounts of the "General Labour Union" and "Municipal General Federation", communist organizations.
- 3) The finding at No. 1214 Hart Road of an account book containing entries relating to the receipt of money from the Federation through "Oen Ling"(安林), an alias of Yui Ai Ling(俞愛林).
- 4) The renting of premises No. 10 Wai Ying Li(槐荫里) off Wuting Road on behalf of Lau Wong(老王), a notorious communist wanted by the Chinese Authorities.
- 5) Admitted in his statement to the Police as having first made the acquaintance of Lau Wong(老王) in Canton about 11 years ago and having had dealings with him in May, 1931, in Shanghai.

Re: reading  
returning  
R.

Officer i/c S. B.

Officer  
S. I.

Memorandum.POLICE FORCE.  
MUNICIPAL COUNCIL.Shanghai, May 13, 1932.  
To Officer i/c Special Branch.

An examination of the Noulens documents has been made but none of the names contained in the attached report can be traced. The person in charge of Trade Union work, according to Noulens papers, was at that time, Lo Fo-tien and the man engaged in propaganda work among tram-way workers was Jui Fei.

DBKu

D. I.

  
DBKu  
13:5:32

*Office file*  
//

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE	
C. & S. B. REGISTRY	
Section 2, S. B. XXXXX	No. D 2960.
Date 12/5/32.	

Despatch dated May 6, 1932, from the 3rd Branch Kiangsu

High Court (French Concession) addressed to Bubbling Well Station re:  
Arrest of Yui Ai Ling (俞愛林) alias Yui Oen Ling (俞恩林).  
// and D. I. Ross.

With reference to the despatch dated May 6, 1932, from the 3rd Branch Kiangsu High Court, on the subject of one Yui Ai Ling (俞愛林), I have to report that on December 9, 1931, a letter was received from Captain Teng Ching Min (鄭經民), Chief Intelligence Officer of the Soong Wu Military Headquarters, requesting the Settlement Police to make investigations regarding one Ai Ling (愛林), native of Ningpo, employed as a brass-smith at the Tramway Depot, Hart Road, who had been implicated by a communist named Hsu Wei San (徐偉三) as being the "Chairman of the Communist General Labour Union". Hsu, who was formerly connected with the "Federation of Labour Unions", a communist organ, was arrested by the Soong Wu Military Authorities at No. 40 Chuan Zon Li (長善里), Jessfield, O.O.L. on December 8, 1931.

During the night of December 14/15, 1931, Yui Ai Ling (俞愛林) together with a female named Wang Yen Tseng (王殷貞) alias Dong Sih Lai (董四麗) were brought to Bubbling Well Station from No. 1214 Hart Road in the custody of a police officer acting on a report received from a tenant at this address that they were suspicious characters. On the early morning of December 15, the late Wong Ping (王平), Detective of the Soong Wu Military Headquarters, called at Bubbling Well Station and identified Yui Ai Ling as being identical with the person who formed the subject of Captain Teng's letter and that he was wanted by the Chinese Authorities on a charge of propagating communism, and the female as being the wife of Lan Wong (老王) alias Liu Ching San (劉金三) alias Wong Ching San (王金三), another notorious communist, who, it subsequently transpired, had absconded from No. 1214 Hart Road during the night of

2.

December 14. Lau Wong, who is reported to be the "Secretary of the Communist Section of the Shanghai Municipal Workers' General Union", is also wanted by the Chinese Authorities on a charge of communist activities. As a result of a watch maintained at the latter address, Liu Kwei Yuan(劉幾圓), elder brother of Lau Wong(老王), also a communist, and a female named Sung Wong Sz(孫愛秋) were arrested while entering the premises later in the day (December 15).

On December 15, Yui Ai Ling's(俞愛林) home at No. 216 South Chengtu Road was accordingly searched on the authority of a warrant, and a note book containing pencilled notes relating to accounts of the "General Labour Union" and the "Municipal General Federation" was seized.

In the room at No. 1214 Hart Road, which was hurriedly vacated by Lau Wong(老王), an account book containing the following significant items showing Yui Ai Ling's connections with the Party was seized:-

"1/8 Received from Lien Kyi(林紀) (Federation of Labour Unions) through Oen Ling(吳林), \$100.

"3/9 Received from Lien Kyi(林紀), through Oen Ling(吳林), \$80. "

Further investigations revealed that Yui Ai Ling(俞愛林) had rented, on behalf of Lau Wong, a dwelling house at No. 10 Wei Ying Lee(魏應林), off Wuting Road. Enquiries at this address showed that Lau Wong had resided there together with his wife from August 15 to December 5, 1931. An agreement of lease in the name of Yui Oen Ling(俞吳林) was subsequently obtained by the Police; and Liu Kwei Yuan(劉幾圓), according to his own statement, had lived at No. 10 Wei Ying Lee, Wuting Road.

for about two months prior to his removal to 420 Wuting Road. A search of Liu's quarters at 420 Wuting Road, also made on December 15, resulted in the finding of a large quantity of pro-Communist books in the English and Chinese languages.

Upon being brought before the Second Branch Kiangsu High Court on December 16, 1931, all accused with the exception of the 4th, an elderly Chinese female who was released, were ordered to be extradited to the Chinese Authorities.

Points implicating Yui Ai Ling(俞愛林) alias Yui Oen Ling(俞恩林) are tabulated hereunder:-

- 1) Implicated by Hsu Wei San(許畏三), a communist formerly connected with the "Federation of Labour Unions", who was arrested by the Soong Wu Military Authorities, to the effect that Yui Ai Ling is the Chairman of the General Labour Federation, a Communist organ.
- 2) The finding at his home at No. 216 South Chengtu Road, of a note book containing notes relating to accounts of the "General Labour Union" and "Municipal General Federation", communist organizations.
- 3) The finding at No. 1214 Hart Road of an account book containing entries relating to the receipt of money from the Federation through "Oen Ling"(恩林), an alias of Yui Ai Ling(俞愛林).
- 4) The renting of premises No. 10 Mai Ying Li(梅英里) off Wuting Road on behalf of Lee Wong(老王), a notorious communist wanted by the Chinese Authorities.
- 5) Admitted in his statement to the Police as having first made the acquaintance of Lee Wong(老王) in Canton about 11 years ago and having had dealings with him in May, 1931, in Shanghai.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

Bubblingwell Station,

Date May 7. 1932

Subject (in full) Station Reference File No. 70.

Assistance to Chinese Authorities.

Made by D.S.I. Widdowson Forwarded by

Sir,

*P.C. Censor  
Information  
and  
Date 7/5.*  
On the 14/15-12-31 four persons named Dong Shih Ian (唐士廉), Yu Ai Ling (余艾琳), Liu Kwan Yuan (劉觀遠) and Sung Wong Sz (宋王孫) were arrested on suspicion of being involved in Communistic activities.

On the 16-12-31 a representative of the Soong Wo Garrison Authorities applied for them to be handed over, when they appeared before the Shanghai Special District Court. The first three named were handed over, and the fourth released, on that date. We received no further information as to how they had been disposed of until the 4-5-32 when a letter was received from the 3rd. Branch Kiangsu High Court (Frenchtown) applying for further particulars regarding the case. This letter, together with translation, is herewith attached to the case file, and forwarded for instructions or disposal.

A.C. (Sp. B)  
for despatch from

K.W.B

D.C.

9 MAY 1932

*W. J. Widdowson.*

D.S.I.

S2. for attention. Please  
consult with me after you  
have gone into this matter.

*W. J. 9-5-32*

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE

Bubbling Well Station

Report

Date May 7, 1932.

Subject (in full) Station Reference File No. 70.

Assistance to Chinese Authorities

Made by D.S.I. Widdowson forwarded by

Sir,

On the 14/15 -12-31 four persons named Deng Shih Lan (鄧世蘭), Yu Ai Ling (余愛林), Liu Kwan Yuan (劉寬園) and Sung Vong Sz (宋永澤) were arrested on suspicious of being involved in Communistic activities.

On the 16-12-31 a representative of the Soongwo Garrison Authorities applied for him to be handed over, when they appeared before the Shanghai Special District Court. The first three named were handed over, and the fourth released, on that date. We received no further information as to how they had been disposed of until the 7-5-32 when a letter was received from the 3rd. Branch Kiangsu High Court ( Frenchtown) applying for further particulars regarding the case. This letter, together with translation, is herewith attached to the case file, and forwarded for instructions or disposal.

Widdowson

D.S.I.

D.C. Crime

Information and instruction

H. 7/5

A.C. (Sp.Br.)  
For disposal please

S 2,

For attention. Please  
consult with me after you  
have gone into this matter.

T.B. Given

9.5.32.

KMB.

D.C.

9th. May 1932.

COPY

TRANSLATION OF A DESPATCH LETTER DATED 6-5-32  
ADDRESSED TO THE BEIJING WELL POLICE STATION  
FROM THE 3RD. BRANCH KIANGSU HIGH COURT.

With reference to the case against Tsar Fee et al., tried in this Court on suspicion of "Endangering the Republic", one of the accused named Yu Ai Ling states that he was admitted to Gaol by mistake, as he was only a guarantor to Liu Ching Sung in leasing a house, and that he was not arrested, but surrendered to the Police with Wong Hao Tsung on the 15-12-31.

This Court is unable to believe this statement unless it is reliably confirmed, therefore I hereby ask you to inform us, whether the above statement is genuine or not, at your earliest convenience.

(Chopped) President Liang Zung Jih.

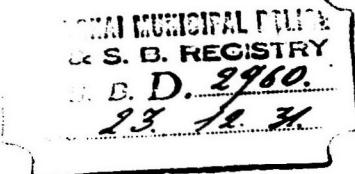
Translation of a Despatch Letter dated 6-5-32,  
addressed to the Bubblingwell Police Station,  
from the 3rd. Branch Kiangsu High Court.

With reference to the case against Tsar Fee et al. tried in this Court on suspicion of "Endangering the Republic"; one of the accused named Yu Ai Ling states that he was admitted to Gaol by mistake, as he was only a guarantor to Liu Ching Sung in leasing a house, and that he was not arrested, but surrendered to the Police with Wong Hao Tsung on the 15-12-31.

This Court is unable to believe this statement unless it is reliably confirmed, therefore I hereby ask you to inform us, whether the above statement is genuine or not, at your earliest convenience.

(Chopped) President Liang Zung Jih.

S.B.--D.2960



December

22,

31.

Sir,

I have the honour to forward for your information tabulated statements of Wong Yeu Tseng ( 伍月成 ) alias Dong Shih Lan ( 唐實蘭 ), Yu Eu Ling ( 俞玉玲 ) alias Yu Ai Ling ( 俞愛玲 ) and Lieu Kwei Yuen ( 劉威園 ) who were arrested on December 15, 1931, at Chinese dwelling No.1214 Hart Road, 216 South Chengtu Road and outside 1214 Hart Road, respectively, on a charge of propagating communism, together with lists of communist literature seized at these addresses.

On December 16, 1931 they were ordered to be handed over to the Soong Wu Military Headquarters together with the literature seized.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient servant,

Assistant Commissioner (Sp.Br.),  
for Commissioner of Police.

Monsieur le Directeur  
des Services de Police,  
French Concession.

*Enc. 8.  
23/11/31. N.C.P.*

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

Section 2, Section

Date December 22, 1931

Subject (in full) Case against Wong Yeu Tseng (王月生), Yu Eu Ling (俞翠林) and Lieu Kwei Yuen (劉蕙園) charged with propagating communism.

Made by D.I.Kuh Pao-hwa

Forwarded by DBKu

Regarding the case against Wong Yeu Tseng (王月生) alias Dong Shih Lan (唐雪蘭), Yu Eu Ling (俞翠林) alias Yu Ai Ling (俞翠林) and Lieu Kwei Yuen (劉蕙園) who were arrested on December 16, 1931 at Chinese dwelling No.1214 Hart Road, 216 South Chengtu Road, and outside No.1214 Hart Road respectively, on a charge of propagating communism, which was concluded on December 16, when they were ordered to be handed over to the Soong Wu Military Headquarters, I forward herewith tabulated statements referring to these individuals, lists of communist literature seized, together with a draft of a covering letter to the French Police relating to this case.

Kuh Pao-hwa

D. I.

Officer i/c Special Branch.

DBKu

D R A F T

Sir,

I have the honour to forward for your information tabulated statements of Wong Yeu Tseng (王月貞) alias Dong Shih Lam (唐雪蘭), Yu Eu Ling (俞安林) alias Yu Ai Ling (俞愛林) and Lieu Kwei Yuen (劉窺園) who were arrested on December 15, 1931, at Chinese dwelling No.1214 Hart Road, 216 South Chengtu Road and outside 1214 Hart Road respectively, on a charge of propagating communism, together with lists of communist literature seized at these addresses.

On December 16, 1931 they were ordered to be handed over to the Soong Wu Military Headquarters together with the literature seized.

I have the honour to be,  
Sir,

Your obedient servant,

Assistant Commissioner i/c Special Branch  
for Commissioner of Police.

Directeur des Services de Police,  
French Concession.

*File Copy*

D R A F T

Sir,

I have the honour to forward for your information tabulated statements of Wong Yen Tseng (王月贞) alias Dong Shih Lam (唐雪南), Yu Eu Ling (俞美林) alias Yu Ai Ling (俞爱林) and Liu Kwei Yuen (刘葵园) who were arrested on December 15, 1931, at Chinese dwelling No.1214 Hart Road, 216 South Changtu Road and outside 1214 Hart Road respectively, on a charge of propagating communism, together with lists of communist literature seized at these addresses.

On December 16, 1931 they were ordered to be handed over to the Soong Wu Military Head-quarters together with the literature seized.

I have the honour to be,  
Sir,

Your obedient servant,

Assistant Commissioner i/o Special Branch  
for Commissioner of Police.

~~Minister and Permanent for Political  
and Economic Affairs~~

2. Dabbing Well.

Pootung

Wong You Tseng (王日庚) alias  
Dong Shih Lan (董雪蘭)  
: 22.  
Female.

From February 1951 to date of  
arrest (15.12.51)

From February 1951 to date of  
arrest (15.12.51)

Nil

Nil

1214 Hart Road.

Pootung, Shanghai.

7 a.m. 15.12.51  
1214 Hart Road.

Offence against the Internal Security of the State.

Handed over to the Soong Wu Military Authorities  
on 16.12.51.

Police making investigation into the whereabouts of  
Wong You Tseng (王日庚) alias Dong Shih Lan (董雪蘭), for  
whom a warrant on a charge of being an active communist a  
woman has been issued by the Shanghai Special District  
Court. The Municipal Police on December 15 arrested  
Wong You Tseng, wife of the missing man following the seizure  
of considerable quantity of communist literature in her home  
at 1214 Hart Road.

: Bubbling Well.

Ningpo.

Yu Fu Ling (俞安林) alias  
: 34. Male (Married)

Ten years.

Ten years.

Brass fitter.

Shanghai Tramway Depot, Hart Road.

216 South Chengtu Road.

Shao Kong Village (邵康村), Ningpo.

7 a.m. 15.12.31  
216 South Chengtu Rd.

Offence against the Internal Security of the State.

Handed over to the Soeng Wu Military Authorities  
on 16.12.31.

While making investigation into the whereabouts of  
one Lou Wong (劉永) alias Lien Kyung-yan (連慶然), for  
whose arrest on a charge of being an active communist  
a warrant has been issued by the Shanghai Special District  
Court, the municipal Police on December 16 arrested  
the accused following the seizure of a sum of cash containing  
an account of money received from the Federation of  
Labour Unions in his home at 216 South Chengtu Road.

: Bubbling Well.

Lieu Kwei-yuen (劉窯園)

Kiangsi

: 33.

: Male.

From March 1931 to date of  
arrest (15.12.31)

From March 1931 to date  
of arrest (15.12.31)

Unemployed, (ex-teacher)

Nil

420 Wuting Faung (武定坊),  
Ferry Road.

Kiangsi.

7.45 a.m. 15.12.31  
Outside 1214 Hart Road.

Offence against the Internation~~al~~ Security of the State.

Handed over to the Soong Wu Military Authorities  
on 16.12.31.

Following the arrest of Wong You Tseng (王裕慶),  
alias Dong Shih Lan (董士廉) and Hsu Yu Eu Ling (徐玉林),  
alias Yu Ai Ling (余愛林), the Municipal Police apprehended  
the accused, said to be a brother of the absconded  
Law Wong (老王) outside 1214 Hart Road.  
Search of his home at 420 Wuting Faung, Ferry Road,  
revealed a large quantity of communist literature.

List of Documents etc. seized at No. 1214 Ha Tak Young (哈德成),  
Hart Road at 7.30 a.m. December 15, 1931.

- 1) One account book recording various sums of money received from "Lien YF" (? The Federation of Labour Unions).
- 2) "Statement of Account of the 'Municipal' for October" (? Expenses incurred by the Municipal Employees' Union).
- 3) One envelope addressed to "Wong Tsien Yen (黃天巒), c/o Mr. Han Hwei (韓惠), Dah Hua Dispensary (大華藥房), Foochow Road, Shanghai", dated Dec. 11. Printed on the envelope: "Dr. Liu Bei Hua's Office (劉沛華), Hsien Zien Hsia (顯善堂), Tsinpu, Kiengtow."
- 4) One piece of paper bearing the following address: "Wong Ka Sing (王家興), c/o Liu Yen Young (劉演英), 43 Pao Shing Sing Lee (寶興勝利), Pao Shing Road (寶興路), Chapel.
- 5) One Post Office Receipt No. 31231 for registered article addressed to Tan Yui Si (譚宜思), Changshu.
- 6) One Post Office Receipt No. 9925 for \$5. sent to Changshu by money order.
- 7) One Retired Soldiers' Certificate issued to "Clerk Wang Ching Hwa (王敬華)" to enable him to travel from Kaifeng to Shanghai, dated November 30, 1931. Chopped: Office of Staff Officers of the Military Headquarters of the Southern Route Bandit Suppression Army Group.
- 8) One Consultation Card issued by the Women's Clinic of the Chinese Red Cross General Hospital, Avenue Haig, to Wong Yeh Young (王亦英). Clinic No. 33465, dated July 16, 1931.
- 9) Photograph of a young Chinene and a girl, with Chinese characters written on the reverse side: "To Brother Tsien Hoong (錢洪) and sister-in-law Sieu Lien (秀蓮). From Bei Hua (畢華) and King Hwa (金華) on the occasion of betrothal, 1.5.30."
- 10) One book entitled "General Principles of Communist International" (Communistic).
- 11) One letter addressed by "Bei (畢)" to his "Brother Tsien Hoong (錢洪)" stating that he is incompetent to accept the position as business manager of a dispensary to be established in Eastern Chekiang by his brother's employer and suggesting that it would be ~~more~~ profitable to run a food shop at his place.
- 12) One book entitled "Popoff's Historical Conditions for the period from the Democratic Revolution of Capitalistic Classes to the Revolution of the Proletarian Classes".
- 13) One book entitled "History of China's Revolutions from 1925 to 1927" (Communistic).
- 14) 6 letter papers of the Dah Hua (大華) Dispensary, 88 Foochow Road, bearing the rubber stamp in English and Chinese: "上海大華藥房 Stand-nd Drug Co., Ltd., Shanghai".

(2)

- 15) 3 blank cheques of the Savings Department of the Shanghai Commercial and Savings Bank.
- 16) Badge No. 3 of the Government Property Office of the Kiangsi Finance Bureau.
- 17) 7 keys.

-----

Translation of Extracts from an Account Book (Item 1 of list  
 of documents seized) seized at No. 1214 Na Tah Faung, Mart  
 Head at 7.30 a.m. December 15, 1931.

1/8	Received from "Lien Kyi 連記" (? Federation of Labour Unions) \$100. ---through Oen Ling(吳林).	
17/8	Received from "Lien Kyi ", \$40.	
20/8	Received from "Lien Kyi " \$50.	
24/8	" " " " \$40.	
	" " " " \$30.	
	" " " " \$20.	
	" " " " \$50.	
1/8	Paid Shan(山) for a Pass \$12.	
2/8	" Tea Party for Federations of Electricity Employees and Riesha Coolies. \$5.	
3/8	Paid No. 92 house rent \$5. and \$4.	
	Paid Joh Kung(周公)	\$2.
	Paid Tsang Sz (張志)	\$1.
6/8	Paid Szang Zao Ling(張佐林)	\$5.
	Paid Ang Sung(古生)	\$10.
	" " " " \$3.	
	Paid rent for Riesha Coolies' school, through Foo( 馮 ) \$10.	
8/12	Paid Ang Sung(古生) \$10.	
15/8	Paid Yui Fee(余飛) \$1.	
	Charge for removal of house \$2.50.	
14/8	Paid Shan(山) for House Rent \$13.	
20/8	Hotel charge \$2.	
	Paid Ang Sung(古生) \$5.	
	" Yui Fee(余飛) \$10.	
20/8	" Yui Fee(余飛) \$12.	
26/8	Paid Shan(山) for living expenses \$18.	
28/8	Paid Yui Fee(余飛) \$12.	
	" Ang Sung(古生) for house rent. \$9.	
3/9	Received from "Lien Kyi", through Oen Ling(吳林) \$80.	
4/9	Received special expenses \$80.	
6/9	" " " through Chao(趙) \$80.	
11/9	Received from "Lien Kyi" through Chao(趙) \$80.	
16/9	Received from "Lien Kyi" (paid to Angt 古 " Ng Chao" 趙) \$80.	
24/9	" " " \$75.	
3/10	Received from "Lien Kyi" Datto \$40.	
4/10	Received through Chao \$80.	
12/10	" " " \$100.	
24/10	Received through Ding (丁) \$80.	
26/10	Received through Meng Chao(孟趙) \$80.	

Translation of a statement of accounts entitled "Statement of Accounts of the 'Municipal' for October", seized at 1924 Ma Yeh Faung, Hart Road, on December 15, 1931.

1) House Rent

1. Standing Committee	\$15.00.
2. Lao Wong (老王)	\$15.00.
3. Ang Sung (杏生)	8.50.
4. Faung (方)	\$10.00.
5. Zau Woo (蔡和)	7.00.
6. Small Moh Boo (麻六)	\$10.00.
	<u>\$61.50.</u>

2) Living expenses

1. Lao Wong (老王)	\$15.00
2. Ang Sung (杏生)	\$15.00
3. Lao Faung (老方)	\$15.00
4. Zau Woo (蔡和)	\$15.00
5. Foo Chung (傅君)	\$10.00
6. Lao Tah Boo (老太婆)	\$15.00
	<u>\$85.00</u>

3) Propaganda expenses

1. Municipal employees	7.00
2. Ricsha machine	1.00
3. Bus improvements	1.00
	<u>\$ 9.00</u>

4) Incarceration

1. Lao Wong (老王)	8.00
2. Ang Sung (杏生)	8.00
3. Zau Woo (蔡和)	8.50
4. Lao Faung (老方)	8.00
5. Telephone	8.50
	<u>\$43.50</u>

5) Miscellaneous expenses

1. Newspaper & stationery	4.40
2. Tea and lunch	19.70
3. Expenses incurred by Lao Tah Boo (老太婆) for removal.	5.00
	<u>\$39.10</u>

6) Special Expenses

1. Micrograph	825.00
2. Lodging House	\$10.00
3. Eastern Shanghai Telephone School	7.00
4. Faung Lao Ling (方林)	4.00
5. Foo Tai Soi (傅大士)	8.00
6. French Trans.	8.00
7. British Trans.	8.00
8. Ricsha House rent (Ricsha Goddess' Union)	6.00 (Hacking Road)
Ricsha, Ricsha district	21.00
Bettes, Ricsha Yau Lai (大宝里)	1.00
	<u>Total 900.00</u>

Grand total 900.00.

Search of Yui Ai Ling's home, 216 South Chengtu Road, at 1 p.m.  
December 25, 1951.

No communistic literature was seized except a small note book containing pencilled notes relating to accounts.

The following is a translation:-

General Labour (Union)

Received	7 men's living expenses-----	\$30.00
		\$10.00

Nov. 20.

Received	\$30.00
1. (Dec. 1 ? ) Received	\$10.00
2. (Dec. 2 ? ) Received	\$10.00.
Received from Lee Dan (GIA man)	1.00.

Guangzhou Municipal Federation ( ? Federation of Municipal 工会 )

Oct. 25.	P-14	\$30.00
	P-14	\$10.00.
Nov. 20.	P-14	\$30.00.
	P-14	\$10.00
	P-14	\$10.00.

-----

Rice	7.00
Money club	26.00
Money Club	6.00
2024 20 Sun (P.T.三 )	4.00
Food	8.00
Bank	4.00

-----

Temporary meeting on 2024

Temporary meeting (临时会) and 2024  
2024 20 Sun (P.T.三 )

List of Pro-Communistic Books seized from No. 430 Wuting Lee,  
Ferry Road, at Noon, December 15, 1931.

(Books in English)

- 1) One copy: Bukharin: Imperialism and World Economy.
- 2) One copy: The Soviet Union Looks Ahead, the five year plan for economic construction.
- 3) One copy: Bukharin, The Economic Theory of the Leisure Class.
- 4) One copy: Yakovlev: Red Villages.
- 5) " " Max Beer: Social Struggle and Thoughts.
- 6) " " " : The Life and Teachings of Karl Marx.
- 7) " " Ryazanoff: The Communist Manifesto of Marx and Engels.
- 8) " " Schools, Teachers, and Scholars in Soviet Russia.
- 9) " " Dum: Soviet Trade Unions.
- 10) " " Berdov: Village Life Under the Soviets.
- 11) " " Wilson: The New Schools of New Russia.
- 12) " " Smith: Woman in Soviet Russia.
- 13) " " Laidler and Thomas: New Tactics in Social Conflict.

(Books in Chinese).

- 14) Socialism and Social Movement, part 1 and 2.
- 15) Marx: Economical Critic.
- 16) Bukharin: Economic Theory of the Leisure Class.
- 17) The development of Chinese Capitalism.
- 18) Mah Chi Ming: International Imperialism.
- 19) General Principles of Economy (Translation from Japanese).
- 20) History of Soviet Diplomatic Dealings.
- 21) The Explorer (Novel).
- 22) Korsch: Philosophical Foundation of New Society.
- 23) Labour Economy.
- 24) Chinese Community and Chinese Revolution, by Dau Shi Sung.
- 25) Textbook of social science, Argumentation.
- 26) A Treatise on Social Science (Translation from Japanese).
- 27) History of Chinese Revolution.
- 28) Russian literature.
- 29) Soviet Women and Peasants.
- 30) Materialism (translation from Japanese).
- 31) Imperialists and Petroleum.
- 32) Two copies: The World Monthly.
- 33) The International Monthly, Vol. 1 issue No. 1.
- 34) Diplomatic Dealings of American Imperialists.
- 35) History of the Taiping Revolution.
- 36) Currency and Capitalism (Translation from Japanese)
- 37) History of Chinese Revolutions from 1925 to 1927.
- 38) Marx: The Poverty of Philosophy.
- 39) Li-di-kuh: History of Chinese Revolutionary Movements.
- 40) Outlines of Modern Economical Ideas.
- 41) Soviet Women.
- 42) Economical Organization of Soviet Russia.
- 43) Soviet Peasant Problems and Land Policy.
- 44) Life and Theory of Marx.
- 45) The Five Year Plan for Economic Construction.
- 46) New Schools in Soviet Russia.
- 47) Materialism and Sociology.
- 48) Chinese Labour Movement in 1929/30.
- 49) Lien-mah-kuh: After War.
- 50) Development of Socialism.
- 51) Social Developments.
- 52) A study into Chinese Ancient Society.
- 53) Modern Sociology.
- 54) Soviet New Education.
- 55) The World Monthly, 1930 Special issue.
- 56) The World Monthly, 5 different issues.
- 57) History of Chinese Socialism.
- 58) Chinese Revolutionary Literature.
- 59) Materialism and Religion.
- 60) Foreign diplomacy and Foreign Economic and political influence in China.

(2)

61) A Study into Chinese Social History.  
62) Life of Marx.  
63) Life of Marx and Engels.  
64) Introduction to New Literature (Proletarian Literature).  
65) Engels' Pro-Me-Po-Mar.  
66) Soviet New Education.  
67) The Students' Monthly (on Socialism).  
68) History of Soviet Revolution.

(Books in Japanese)

69) Japanese translation of Werner Sombart Sozialismus und Soziale Bewegung.  
70) Dictionary of Labour Terms.

-----

Documents, Bank Passbooks, etc., seized at the same place.

71) Exercise book containing notes (in ink) on the history of Chinese revolutionary movements.  
72) Letter addressed to Liu Kuen Yuan (劉覲園), 462 Rue Prelupt, French Concession, from Tsang Bei Zoon (張斐生), Henan Reconstruction, expressing his inability to comply with Liu's request for a loan.  
73) Love letter addressed to Yih "易" by Ching Yoong (卿雲).  
74) Photograph of a young Chinese and his girl.  
75) Passbook No. 21068 of the Savings Bank of the Wing On Company, in the name of Tsang Kyi (張記), showing a balance of \$20.  
76) Passbook No. 1200 of the Savings Department of the World Book Company, in the name of Lee Tsoon Yim (黎順雲), leaving no balance.  
77) One diary : "See Tsoon Yim (徐順雲)".  
78) One diary : Liu Kuen Yuan (劉覲園).

## Extract of Proceedings in S. S. D. Court for

19 F. I. R. No.

S. S. D. Court for

S/47747

S. S. D. Court for

Reg. No.

S. S. D. Court for

Procurator

Zung.

S. S. D. Court for

S. S. D. Court for

Form. I. D. I. Revised 5-31. G. 100 m-5-31

S. S. D. Court for

A. 1.

Application is hereby made for the disposal of furniture and clothing which is known to have been left behind by the accused. 4214 Hart Road is the house of the first accused named Dong Shih Lee and from 420 Wuting Road, Wutong, Wutong, and the name of the third accused is Chen Yuen Yuen both of whom have been handed over to the Shanghai and surrounding War Crimes Authorities on 16/12/31 for being communists.

## Proceedings

Mr T S Lee appeared for the Police.

Mr Lee :- There is some property left behind in these accused houses, so we wish the Court to make an order for the disposal of it. The furniture is at No. 4214 Hart Road and 420 Wuting Road.

Judge :- I remember, there is no furniture left behind by the accused.

Mr Lee :- There is some property. ( Here Mr Lee read out the list of property to the Judge ).

Judge :- Where is the property now.

Mr Lee :- It is at present in the Police Station.

## Decision.

To be temporarily kept in the station to await decision.

§ 2. Please complete and pass to  
Reg. White.

23/12/31.

S. S. D. Court for

Reg. No. 23/12.

Reg. Case still pending on 24/12/32.  
File noted.

Reg. 24/12.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE  
& S. B. REGISTRY

S. B. D. 2960

SECTION 2

22.12.31

Date December 21, 1931

REPORT

Subject (in full) Execution of Shanghai Special District Court Warrants Nos 3678 and 3681 in respect of one Lau Wong (老王) alias Lieukyung San  
Made by D.S. Prokofiev Forwarded by *DBK*

With reference to the memo of the Officer i/c Special Branch dated December 11, 1931, on the subject of one Lau Wong (老王) alias Lieukyung San (列金山), against whom the above warrants were issued, I have to state that according to information in possession of the Soong Wu Military Headquarters this individual is the "Secretary of the communist section of the Shanghai Municipal Workers' General Union".

Enquiries made at Algar & Co., No 5 Hongkong Road, agents for the house No 10 Wa Ying Li (花园路) off Wuting Road, where Lau Wong formerly resided, show that one Yui Oen Ling (俞安林) was the registered tenant of this house from August 15 till December 5, 1931, the rental being \$ 32 per month. Wong Hao Tsung (王浩春) proprietor of the "Yong Tai Han" money exchange, tobacco and food shop at No F. 1422 Hart Road, went security for Yui Oen Ling.

On December 14 the Yong Tai Han shop was visited by members of the Special Branch on three occasions, with a view to eliciting information regarding Lau Wong's whereabouts, but Wong Hao Tsung, the proprietor of the shop, was absent in each instance. At about 5 p.m. the same day a note was left at the shop requesting Wong Hao Tsung to call at this office at 9 a.m. on December 15.

At about 2 a.m. on December 15 D.I. Ross received a telephone message from Bubbling Well police station to the effect that two Chinese, - one male and one female, were detained in connection with this affair.

From subsequent inquiries made by the staff of S.2 it was ascertained that house No 10 Wa Ying Li (花园路) was rented by Yui Oen Ling on behalf of Lau Wong who for obvious reasons did not wish to rent the place in his own name. It appears

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

Station,

Date 19

Subject (in full)

Made by

Forwarded by

-2-

that when Wong Kao Tsung received the note referred to above ( at about 8 p.m., 14-12-31 ) he immediately showed it to Yui Oen Ling and demanded an explanation. The letter individual then admitted that he had never resided at No 10 Wa Ying Li, Wuting Road, but had rented the house in his name on behalf of Lau Wong, whom he had been in friendly terms with for a number of years. Yui then requested Wong to accompany him to the "Toong Ngoh Kyd" (董玉記 ) tailor's shop, 1214 Hart Road where Lau Wong was then occupying an upstairs front room together with his wife. On arrival at this address the matter was explained to Lau Wong by Yui, and it appears that the former, after reading the note, aroused his wife and together they started packing up their belongings preparing for a hurried departure. This action aroused suspicions of Dong ZU Ziang (董寿祥 ), proprietor of the tailor shop, who at 11.50 p.m. reported to the Bubbling Well Station regarding the suspicious behaviour of his tenants. Upon the arrival of the police it was found that Lau Wong had already absconded. His wife Wong Yeu Tseng (王兌 ) alias Dong Shih Lan (冬志蘭 ) alias Tang Shih Lan (唐志蘭 ) and Yui Oen Ling however were detained and D.I. Ross informed.

A visit made later to No 1214 Hart Road resulted in the apprehension, outside the said premises, of one Lieu Kwei Yuen (劉輝圓 ), Lau Wong's elder brother, and a watch kept on the premises resulted in the arrest of a female named Sung Wong Sz (宋瓊 ) .

Warrants were then obtained to search premises No 420 Wuting Faung, Wuting Road (武定坊 ) and 216 Pao Yu Faung (寶裕坊 ) South Chengtu Road- residences of Lieu Kwei Yuen and Yui Oen Ling respectively. Both places were raided between 11 a.m. and 2 p.m.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

Station, ....

REPORT

Date 19

Subject (in full) .....

Made by .....

Forwarded by .....

-3-

on the same day. At the former place a quantity of communistic literature was seized, while a note-book containing pencilled notes relating to accounts paid to the "General Labour Union" and the "Municipal General Federation", was found at the latter address.

Yui Cen Ling was identified by Intelligence officer Wong Ling of the Ssung Wu Military Headquarters as one Yu Ai Ling (俞安林) alias Ai Ling (愛林), brassmith employed at the Tramway Depot, Hart Road, wanted by the Chinese Authorities, who declare that he is an active communist and is "the Chairman of the Communist General Labour Union".

Lieu Kwei Yuen, Yui Cen Ling, Long Shih Lan, alias Tang Shih Lan, alias Wong Yeu Tseng (Lau Wong's wife) and Sung Wong Sz appeared before the Second Branch Kiangsu High Court on December 16 when the first three were extradited to the Chinese Authorities together with the literature seized, while the fourth accused was released.

A. Prokofiev.

D.S.

Officer i/c Special Branch

Translation of guarantee bond and agreement of lease entered into between Yui Cen Ling and Ssung Kee Co. ( ). Conditions to Algas etc., attached, the original having been returned.

Tabulated statements for information of municipal Police are being compiled. Efforts to obtain a photo of Lau Wong are being continued.

9/2/1949. J.S.R. 2/12.

Good

9/2/1949.

TRANSLATION OF GUARANTEE BOND.

The undersigned hereby undertakes to be the guarantor for Yui Oen Ling (余光林) who has rented from your Co. house No.10 Wa Ying Lee (夏英里), Wuting Road, at the rental of \$32 per month. The undersigned will assume full responsibility for the following matters on behalf of the guaranteed:-

- 1) Keeping rents in arrear and absconding.
- 2) Change of fittings inside or outside the house, but unable to return the original style.
- 3) Opium and gambling offences, prostitutes, robbers, and other lawless acts.
- 4) Illicit trade.
- 5) Sublet the house to others who commit the above offences.

Signed: Wong Hao Tsung  
(王浩春)

Chopped: Yoong Tai Han (shop)  
(英泰記)  
South of Hart Road,  
corner of Annam Road.

August 15, 1931.

Checked by  
Chopped Yoong Tai Han (英泰記)

AGREEMENT OF LEASE.

I rent your house at No.10 ~~Wa Ying~~ Wa Ying Lee, Wuting Road, at \$32 per month. I will pay the rent in advance and observe your regulations printed on rent receipts. If I commit any violations, you may deal with me in any way as you please.

To Soong Kee Co. (松記公司)

Signed: Yui Oen Ling (余光林)

August 15, 1931.

D I. Ross D 2960.

\*B\*

Bubbling Well Station

December 20th, 1931.

The attached is lists of property which has been brought to this Station from the homes of the 1st accused Deng Shih Lan (鄧雪蘭) and 3rd accused Lau Kwan Yuan (劉桂園), who were handed over by the Shanghai Special District Area Court to the Shanghai and Woosung Garrison Authorities on 16-12-31 for being communists.

An application is being made at the Shanghai Special District Court on 21-12-31 for disposal of the property.

MM

AB Berlin  
D.S.

ABR 2/12

D. F. Ross.

December 20th, 1931.

Property confiscated from

420 Wutung Road

1 Iron Bed  
1 Wooden Coat Stand  
1 leather suit case  
1 Rattan cane suit case  
3 Wooden Stools  
2 " table (small)  
1 Blue and green Blanket  
2 White and Purple Bedcover  
1 pair white and Pink cotton pants  
1 " Grey cotton pants  
1 " Black cotton pants  
2 " white cotton pants  
1 Brown and green cotton Jacket  
1 Grey cotton long gown  
1 White and Pink cotton Jacket

1214 Hart Road

1 Chinese Wooden Bed  
1 Wooden coat Stand  
1 Camp Bed  
2 Wooden chairs  
1 Cane Chair  
1 Wooden cupboard (small)  
1 Large wooden table  
1 small " table  
3 Wooden stools  
2 leather suit cases  
1 Cardboard suit case  
1 Pig skin Box  
1 white Blanket  
1 grey "  
3 Red and white bed covers  
3 Pillows  
1 pair blue cotton pants  
2 " blue & white cotton pants  
2 " white and Red " pants  
4 " white cotton pants  
1 " Green & grey cotton pants  
1 " blue silk pants  
1 " foreign cream trousers  
1 " " Navy blue "  
15 white cotton Jackets  
3 foreign Style Waistcoats

卷之三

1. 2960  
SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE  
File No. 2960  
D. & C. I. R. R. G. R. S.  
No. S. B. D. 2960  
Section 2, Section  
Date 11. 12. 31  
Date December 18, 1931

Subject (in full) Shanghai Special District Court Warrant No. 3779, issued on December 16, 1931.

Made by and Forwarded by D. I. Ross

In connection with the above mentioned warrant issued by Judge Hyui at the instance of the Soong Wu Military Headquarters for the arrest of one Lieu Kyung San (劉慶善) alias Lau Wong (劉永) on a charge of propagating communism, I have to report that members of the Special Branch accompanied by Bubbling Well detectives and a representative of the Soong Wu Military Headquarters, upon visiting this individual's address at 1214 Eh Tah Faung (合泰坊), Hart Road, were informed that Lieu had vacated the premises hurriedly some few hours previous.

A description of Lieu is as follows:-

Age about 40, height 5'5", medium build, round face, dark complexion, hair thin inclined to be curly in front, said to be a native of Chekiang, speaks Cantonese.

*D. I. Ross*

D. I.

*Copy of report together with warrant containing substance of above enclosed.*

Officer i/c Special Branch.

*18/12/31*

*Warrant returned to court.*  
*Dec 19/31*

江海上特區法院  
Shanghai Special District Court

送 To. S. B.

日期 Date December 16, 1931.

Nature of Document 容內件文

Warrant No. 3779 issued by Judge Hyui at the  
request of the Soong Wu Military Headquarters.

Soong Wu Military Headquarters.

-v-

Lieu Kyung San alias Lau Weng.

Address:- 1214 E'h Tah Faung, Hart Road.  
(Upstairs).

Wanted by Soong Wu Military  
Headquarters for being a  
communist.

警員處

S 2  
For attention please. M.L.  
Dec 16/12/31.

D. 2960

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

File No. 1 POLICE

& S. U. REGISTRY

S. P. D. 2960

Section 2 Station

21.12.31

Date December 17, 1931

Subject (in full) Shanghai Special District Court Warrants Nos. 3780 and 3781.

Made by D. I. Kuh Pao-hua.

Forwarded by

DBR

Regarding the above mentioned warrants issued at the instance of the Soong Wu Military Headquarters for the arrest of Yui Oen Ling (俞安林) and Lieu Kwen Yoen (劉窺園), on a charge of propagating communism, I have to report that these two individuals were arrested by the Municipal Police on December 15, and transferred to the Chinese Authorities by order of the Second Branch Kiangsu High Court on December 16. Certain incriminating literature found at their respective addresses namely: 420 Wuting Faung (武定坊), Ferry Road and 216 South Chengtu Road, was confiscated by the Court.

Kuh Pao-hua

D. I.

Copy of report together with warrant containing evidence of above attached

Officer i/c Special Branch.

DBR 18/12

DBR  
18/12/31

院法方地區特海上蘇江  
Shanghai Special District Court

送To. S. B.

期日 Date December 16, 1931.

Nature of Document 容內件文

Warrant No. 3780 issued by Judge Hyui at the  
request of the Soong Wu Military Headquarters

Soong Wu Military Headquarters.

<sup>-V-</sup>  
Yui Oen Ling

Address:- 216 Fan Yui Faung, Chengtu Rd.

Wanted by Soong Wu Military  
Headquarters for being a  
communist.

S2,  
For attention  
please. J.H.

警員處丁 8/16  
16:12:31

院法方地區特海上蘇江  
Shanghai Special District Court

送To. S. B.

期日 Date December 16, 1931.

Nature of Document 容內件文

Warrant No. 3781 issued by Judge Hyui at the  
moment of the Seong Wu Military Headquarters.

Seong Wu Military Headquarters.  
by  
Lieu Huen Yoon.

Address:- 420 Wu Ding Faung,  
Wuting Road (downstairs)

Wanted by Seong Wu Military  
Headquarters for being a  
communist.

S. 2, For attention please, sub. S. 2  
M. 16.12.31  
警員  
李

A. I. R. - 17-12-31

Communist Activity - Court Proceedings

Wong Yeu Tseng (王月貞) alias Tang Sih Lan (唐雪蘭), Yu Eu Ling (俞玉玲) alias Yu Ai Ling (俞愛玲), Lieu Kwei Yen (劉綏圓) and Sung Wong Sz (孫王氏) who were arrested on December 15 on a charge of propagating Communism (Vide I.R. 16/12/31) appeared before the Second Branch Kiangsu High Court on December 16 when the first three accused were ordered to be handed over to the Soong Wu Military Headquarters, together with literature seized while the fourth accused was released.

Extract of Proceedings in S. S. D. Court for 16/12/31/19 F. I. R. No. ... Stn. No. A4481-4

Reg. No. 5/47229-32 Stn. B'Well. Procurator  
Pn. L. D. I. Revised 5-31. G. 100 m-5-31Soong, Doe & Kau,  
CHENGHAI MUNICIPAL POLICE  
C. & S. B. REGISTRYDong Shih Lam  
Yu Ai Ling  
Liu Kung Yuan  
Sung Vong Sz  
alias  
Vong Ying.Age 22. Female. 18 14 21.  
" 34. " 18 14 21.  
" 33. " Unemployed.  
" 45. Female.

No. S. B. D. 1980.

Charge

Application.

Application is hereby made for the handing over of the four accused who are wanted by the Shanghai & Woosung Garrison Commander Corps on suspicion of being communists.

Proceedings

Mr. T. S. Lea appeared for the Police.

Mr. Lea :- I ask the case be heard in camera (granted).

At 11.30 p.m. on 14/12/31 the tenant of the house at No. 1214 Hart Road came to the B'Well Road Station and reported that the 1st accused who is his sub-tenant was packing up everything and was about to leave the premises without due course. The Police went to this house and brought the 1st accused and 2nd accused to the station. At 7 a.m. on 15/12/31 the police got in touch with the detective Wong Ping of the Soong Wu Garrison Commander Corps and when he came to the station he identified the 2nd accused as the man who was wanted by them in connection with a case against Siao Tsung. At 7/15 a.m. on 15/12/31 the police again went to 1214 Hart Road and found some books there. Later they saw the 3rd accused going to this house so they arrested him. He resides at 420 Wuting Road. At about 10 p.m. the 4th accused was arrested by a watchman who was left there when he saw the 4th accused going to this premises. The 2nd accused resides at 217 Chengtu Road. He is a member of a tramcar employees Committee and he is the guarantor for the 1st accused when the latter rented the house, at 1214 Hart Road. One of the books which was found at 1214 Hart Road relates the accounts and in some of the said committee. The detective of the Garrison Commander Corps is in Court and he wishes to hand over the accused to be tried with the other men already in their custody.

C.D.C.190 Corroborated.

Reg. No.

Stn.

Procurator

Judge

F. M. L. D. I. Revised 5-31. G. 100 m-5-31.

Sheet No. 2.

Det. Wong King, of the Commander Corps:- A man named Nieu Wei San who was arrested on Jernfield road gave us information which I pass to the knowledge of 1114 Hart road. At 5 a.m. on 15/12/31 I received a telephone from the B'Well road station to the effect that they had arrested the 1st and 2nd accused. I went to station and there I identified the 1st accused as the wife of Li u Ching San. I also identified the 2nd accused who is one of the members of the tramcar employees' committee. The 3rd accused is the brother of Nieu Ching San. In station the 1st accused tore up a photo which contains the 1st accused and her husband. I beg to apply the handing over of the first 3 accused as they are connected with the others already in our custody.

Det. F. 327 :- At 10 a.m. on 15/12/31 I arrested the 4th accused when she came to 1114 Hart road.

1st accused :- I live at 1114 Hart road. I moved to this house on 5/12/31. Nieu Ching San is my sweetheart. I do not know if he is a communist. I cannot read Chinese. North was found in my room. The 2nd accused is a friend of my sweetheart and he is the guarantor when we rented the house. I tore up a photo at the station. I do not know where Nieu is now.

2nd accused :- I am a brass smith employed in the Shanghai Tramway Co. I am not a member of the committee nor a communist. A man named Wong Ching San came to me and requested me to be his guarantor in renting a house. Later I asked the owner of Yung Tai shop to be his guarantor. The account book in Court is not mine.

3rd accused :- I live at 420 Huting road. Nieu Ching San is my brother. I was arrested when I went to visit my brother. Most of books found in my house belong to a man named Ts Zeng Yue.

4th accused :- My husband's name is Faung Yuan. Last Friday, I met the 1st accused and she borrowed \$2.00 from me. Yesterday I went to her house to collect money and was then arrested. I know

*Understand  
a copy is  
available  
elsewhere.  
Please try  
allow foreign  
newspapers to  
make copy*

*DR*

*9*

Reg. No.

Stn.

Procurator

Judge

Fm. L. D. I. Revised 5-31. G. 100 m-5-31.

Sheet No. 3.

the 1st accused because he lived in a same house last year on Seymour road.

## Decision

1st and 3rd accused to be handed over to the representative of the Garrison Commander Corps to be or will be seized property  
4th accused who has no connection to be released.

Handwritten signatures of the Procurator and Judge, appearing to be "W. J. B." and "J. B. B." respectively.

O. B. (Special)

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE

C. & S. D. REGISTRY

C. D. D. 2760

17. 12. 31.

Station Ref. No. 70

Assistance to Chinese Authorities.

"B"

Bubbling Well

December 16th, 31

9a.m.-12noon

16-12-31

S.S.D. Court.

On 16-12-31 the four accused namely Dong Shih Ian (唐士南), Yue Ai Ling (岳爱玲), Liu Kwan Yuan, and Sung Yung Sz (孙永孙) appeared before the S.S.D. Court. The Court sat in camera, and after hearing the evidence the Judge ordered that the 1st, 2nd and 3rd accused should be handed over to the Chinese Authorities, and the 4th accused be released.

The books, and documents seized were to be confiscated by the Court.

File with S.  
17/12

17/12

O. B. Q. S. 226.

D. I. R.  
17-12-31

17/12

Memorandum.

POLICE FORCE.

MUNICIPAL COUNCIL.

Shanghai, 16:12: 1931.

To.

SI,

Please see  
and pass to S2  
for further report  
in due course.

jb

JH

S2 should endeavor  
to get an explanation  
regarding the  
expenditure mentioned  
in the note book.

S1 (Ku) JH 16:12: 1931

D.I.R.

— 16. 12. 31

• Communist bases raided - four arrests

While making investigation into the whereabouts of one Lau Wong (老王) alias Liou Kyung-san (劉慶善), for whose arrest on a charge of being an active communist a warrant has been issued by the Shanghai Special District Court, the Municipal Police on December 15 arrested Wong Yeu-tsing (王月星), wife of the missing man following the seizure of a small quantity of communist literature in her home at 1214 Hart Road. One Yu Eu-ling (俞易林), residing at 216 South Chengtu Road, was also taken into custody, following the discovery at this address of a notebook containing an account of menies received from the General Labour Union. These arrests led to the apprehension of one Liou Kuei-yuen (劉繼圓), said to be a brother of the absconded Lau Wong outside 1214 Hart Road, revealed a large quantity of communist literature. A watch kept on 1214 Hart Road resulted in the arrest later in the day of a female named Sung Wong Sz (孫王氏).

## SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

## ARREST REPORT.

Station Reference No. 70.

Assistance to Chinese Authorities.  
CRIME REGISTER No.

"W" Division.

Bubblingwell Police Station.

December 15, 1931.

(One form to be used for each person arrested)

Name, age, occupation  
and address of person  
arrested.

(1) Dong Shih Lan (董士蘭), 22, Pootung, female, 1214  
 (2) Yu Ai Ling (俞艾齡), 34, Ningpo, 216 Chengtu Rd. (Hart Rd)  
 (3) Liu Kuan Yuan (劉寬遠), 33, Kiangsi, 420 Wuting Road  
 (4) Yang Yong Sz (楊永聲), 45, Cheliang, female, Long-Ka  
 (Loong)

Arrested by

D.I. Ross & Party & Representative of Shai & Woosung  
Garrison Com. Corps.Date and place where  
arrest took place.

15-12-31, Hart Road

Crime Register No. of  
offence for which  
arrested. (If an ar-  
rest for outside  
authorities details of  
offence for which  
arrested).

At 11.50p.m. 14-11-31, one named Dong Su Ziang, tailor, residing at 1214 Hart Road reported to the Stn. to the effect that a man and woman who sublet two rooms over his shop at the above address were acting in a suspicious manner, having packed a number of suitcases and placed them in the alleyway outside the tailor's shop at 11.30p.m. prepared for a quick removal. F.P.S. McArdle and C.D.C. 192 were sent to make enquiries, they returned to the station at 12.30a.m. bringing with them a female named Dong Shih Lan (董士蘭) and a male named Yu Ai Ling (俞艾齡). It was found that the female was one of the sub-tenants, and was found by the above two officers to be in bed fully dressed when they visited the above address, while her husband was found to have absconded. The man Yang Tai Han was also found at 1214 Hart Road, it appears that some time he acted as guarantor for the female and her husband when they took a house at 10 Wei-ying Li, Wuting Road, this man had in his possession a paper giving instructions to one named Wong Hoo Tung to call at the Special Branch Office, 18 Hankow Road at 9a.m. 15-12-31, it appears that this had been given to

Name of investigating  
officer.D-1. R.  
16-12-31 R.Initials of Senior Det-  
ective.

# SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

## CRIME DIARY.

Division.

Station Reference No. 70.

Police Station.

CRIME REGISTER NO:-

19

Diary Number:-	1 (Cont)	Nature of Offence:-
Time at which investigation begun and concluded each day		Places visited in course of investigation each day.

### RECORD OF INVESTIGATION.

Wong Hua Tsung by a S.B. detective, and he showed it to Yu Ai Ling, and afterwards to one named Lau Wong (劉永) the absconded man.

After making enquiries into the affair the undersigned informed D.I. Ross, Special Branch, and D.I. Ross accompanied by D.S. Prokofiev came to the station, and it was then found that the absconded man Lau Wong was a Communist wanted by the Chinese Authorities. The female Dong Shih Lan stated that her husband Lau Wong had gone to see his brother, but could not say where this brother was residing. At 7a.m. 1st. Class Military Intelligence Officer Wong Ping Shanghai and Woosung Garrison Headquarters came to the station, and upon seeing ~~the absconded man~~ <sup>Yu Ai Ling</sup> recognised him as being a Communist wanted by the Chinese Authorities, therefore he and the female Dong Shih Lan were placed under arrest. At 7.15a.m. D.I. Ross and party visited 1214 Hart Road to make enquiries, and at 7.45a.m. as the party were leaving the house to return to the station, a male Chinese who was from all intentions about to enter 1214 Hart Road suddenly turned, and hurried along the alleyway upon seeing the Police party, he was followed and arrested on suspicion in the alleyway, and brought to the station, where he gave his name as Liu Kwan Yuan (劉觀遠), residing at 420 Wuting Road and it was found that he is an elder brother of the absconded man Lau Wong. G.D.C. 327 was detailed to go to 1214 Hart Road and waited inside the building, and in event of any person visiting the place to question them. At 10.30a.m.

# SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

## CRIME DIARY.

Station Reference No. 70.

.....Division.

CRIME REGISTER No:—

.....Police Station.

19

Diary Number:—	1 (Cont)	Nature of Offence:—
Time at which investigation begun and concluded each day		Places visited in course of investigation each day.

### RECORD OF INVESTIGATION.

this C.D.C. brought to the station one female named Sung Veng Sz (1928). Enquiries were made and she is suspected of being concerned in connection with Communist activities.

Search Warrants were obtained to search the house of the 2nd. and 3rd. accused. At the house of the 2nd. accused no Communistic literature was found, except a small note book which contained pencilled notes relating to accounts paid to the General Labour Union and the Municipal Middle Federation. At the home of the 3rd. accused, a number of Communistic books were found, which were handed to the Special Branch.

Attached to this report is a list of the Communistic books, and statements made by the accused.

The 4 accused will be brought before the S.S.D. Court on the 16/12/31 when an application by the Shanghai and Woosung Garrison Authorities will be made for them to be handed over.

John  
(6/12/31)

John Hiddon Son  
for D.P.S. 326. Bradley

# SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

## REPORT OF POLICE INVESTIGATIONS.

Dong Shih Ian (唐雪莲) aged 22 years.

The following is the statement of Dong Shih Ian taken by me D.S. Hunt  
native of Pootung taken by me D.S. Hunt  
at B'well st'n on the 15-1-31 and interpreted by C.D.S. 10.

States,

My name is Dong Shih Ian, I am a 8/female, and native of Pootung, 22 years of age, and formerly resided in the "Tah Koo" Lee Village, Chun Soo, East Gate, and have resided at No. 12, Seymour Road since the end of February 1931. Until about 10 days ago, when I moved to, 1214, Hart Road. I am unable to read or write, and have never been educated. I was brought to Shanghai by my Sweetheart, named "Wong Ching Sai, who resides at 1214, Hart Road. I have never participated in any work of a communistic nature, and knew nothing, of the business of my Sweetheart, who provides me with the necessities of life. This is my true statement.

(Signed by) Dong Shih Ian.

# SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

## REPORT OF POLICE INVESTIGATIONS.

The following is the statement of Liankwan Yuen, aged 33 years  
native of Tai Yu Hsien, Kiangsi taken by me C.I.C. 192  
at B. Well Stn. on the 15-12-31 and interrogated by Y.B. Yu.

states:

I am unemployed and reside at No. 429 Luting Fong, Luting Road. I graduated from a Middle School in my native country. In January in the 18th. year of the Republic (1929) I came to Shanghai to find a friend named Wong Kok Zen, who was living at Chengtu Road (No. unknown). As I failed to locate him, I returned home in Kiangsi. In March in the 20th. year of the Republic (1931), owing to the bandits trouble, I came to Shanghai and lived at 875 Avenue Soch, where I stayed for 5 months, and then I removed to No. 10 Kai-ying Li off Luting Road. At the latter address, I stayed for about a month, April I again removed to 429 Luting Fong off Luting Road. My expenses are partly supplied by my father in Kiangsi, and some I borrowed from a friend named Isang Lih Hwe, who is a Governmental official at Saichow-fu, Hunan. I am not interested to any political party and have no previous conviction. I know Wong Kyung Sam who resided in the same house with me at No. 10 Kai-ying Li, Luting Road and now he resides at 1214 Hart Road. This morning I was to go to find him there, when I was arrested.

# SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

## REPORT OF POLICE INVESTIGATIONS.

The following is the statement of Sung Wong Sz( )alias Wong Ying, aged 45 native of Ong Sing Shih, Chekiang taken by me D.S. Barton at B'Well St'n on the 15-12-31. and interpreted by C.D.S.I. Yan.

States,

Sung Wong Sz( )age 45, native of Ong Sing Shih, Chekiang, married female and resides at No. 56 Yue Ching Li, Tong Dong Ka Loong(West Hong Ku Dist)since April 1931. Came to S'hai 5 years ago and for 3 years resided at No. 51 S Bing Li, Tong Dong Ka Loong. In April 1930 removed to No. 12 Seymour Road, until April 1931. Unemployed. No education, and cannot read or write. Came to S'hai 5 years ago to live with her aged sister named Sung Wong Sz( )who resides at 56 Yue Ching Li, Tong Dong Ka Loong, who supports her. She states that she does not belong to and has no knowledge of any communist party or any representatives on 11-12-31 her former neighbour who resided at No. 12 Seymour Rd, and at present resides at 1214 Hart Road met her in the Tong-dong-ka-loong alleyway, and asked her for a loan of \$2.00 which she promised to return on 14-12-31, but did not, so at about 9a.m. 15-12-31, went to 1214 Hart Rd where she was arrested at 10.20a.m. 15-12-31.

(Signed by) Sung Wong Sz

# SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

## REPORT OF POLICE INVESTIGATIONS.

The following is the statement of Yu Ai Ling, aged 34 years  
native of Ningpo taken by me I. S. Hunt  
at Well Inn on the 15-12-31 and interpreted by C. T. S. 19

states:

I lived in the Chao Kong Village, Ningpo until 10 years ago. when I came to Shanghai and rented a house at 216 Chengtu Rd. and have since been employed at the Tramway Co as a brass fitter. I can read and write a little, having attended a country school for about 4 years. I first met Wong Kyung San 11 years ago in Canton and again, during May of this year on Hart Road, outside the Tramway Co. He asked me to do guarantor for him for a house at No. 10 Tuting Road. I did this and also found him a shop in Hart Road called the "Yoong Ta". On the 5-12-31 he told me that he had removed to 1214 Hart Road. On the 14-12-31 the shop master of the Yoong Ta shop told me that the police wanted the guarantor's paper for the house at No. 10 Tuting Road. At 10p.m. 14-12-31 I went to 1214 Hart Road for the purpose of obtaining the guarantor's paper from Wong Kyung San. When I saw him, he informed me that they were held by his brother and departed to get them. I returned to the shop in Hart Road and was later informed by a tailor that Wong Kyung San's sweetheart was packing her boxes and about to leave.

# SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

## REPORT OF POLICE INVESTIGATIONS. (2)

The following is the statement of Yu Ai Ling  
native of \_\_\_\_\_ taken by me \_\_\_\_\_  
at \_\_\_\_\_ on the \_\_\_\_\_ and interpreted by \_\_\_\_\_

I immediately proceeded to Ong's address and detained her and requested the tailor to report to the Police Station. Soon after the Police arrived and I was arrested. This is my true statement.

List of Pro-Communistic Books seized from No. 420 Wuting Lane  
ERRY Road. at Noon, December 15, 1931.

(Books in English)

- 1) One copy: Bukharin: Imperialism and World Economy.
- 2) One copy: The Soviet Union Looks Ahead, the five year plan for economic construction.
- 3) One copy: Bukharin, The Economic Theory of the Leisure Class.
- 4) One copy: Yakovlev: Red Villages.
- 5) " " Max Beer: Social Struggle and Thoughts.
- 6) " " The Life and Teachings of Karl Marx.
- 7) " " Rynzanoff: The Communist Manifesto of Marx and Engels.
- 8) " " Schools, Teachers, and Scholars in Soviet Russia.
- 9) " " Dun: Soviet Trade Unions.
- 10) " " Borders: Village Life Under the Soviets.
- 11) " " Wilson: The New Schools of New Russia.
- 12) " " Smith: Woman in Soviet Russia.
- 13) " " Laidler and Thomas: New Tactics in Social Conflict.

(Books in Chinese)

- 14) Socialism and Social Movement, part 1 and 2.
- 15) Marx: Economical Critic.
- 16) Bukharin: Economic Theory of the Leisure Class.
- 17) The development of Chinese Capitalism.
- 18) Nah Chi Ming: International Imperialism.
- 19) General Principles of Economy (Translation from Japanese)
- 20) History of Soviet Diplomatic Dealings.
- 21) The Explorer (Novel)
- 22) Korsch: Philosophical Foundation of New Society.
- 23) Labour Economy.
- 24) Chinese Community and Chinese Revolution, by Dai Sung.
- 25) Textbook of social science, Argumentation.
- 26) A Treatise on Social science (Translation from Japanese)
- 27) History of Chinese Revolution.
- 28) Russian literature.
- 29) Soviet Women and Peasants.
- 30) Materialism (translation from Japanese).
- 31) Imperialists and Petroleum.
- 32) Two copies: The World Monthly.
- 33) The International Monthly, Vol. 1 issue No. 1.
- 34) Diplomatic Dealings of American Imperialists.
- 35) History of the Taiping Revolution.
- 36) Currency and Capitalism (Translation from Japanese)
- 37) History of Chinese Revolution from 1926 to 1927.
- 38) Marx: The Poverty of Philosophy.
- 39) Ia-di-kuh: History of Chinese Revolutionary Movements.
- 40) Outlines of Modern Economical Ideas.
- 41) Soviet Women.
- 42) Economical Organization of Soviet Russia.
- 43) Soviet Peasant Problems and Land Policy.
- 44) Life and Theory of Marx.
- 45) The Five Year Plan for Economic Construction.
- 46) New Schools in Soviet Russia.
- 47) Materialism and Sociology.
- 48) Chinese Labour Movement in 1929/30.
- 49) Lien-mah-kuh: After War.
- 50) Development of Socialism.
- 51) Social Development.
- 52) A study into Chinese Ancient Society.
- 53) Modern Sociology.
- 54) Soviet New Education.
- 55) The World Monthly, 1930 special issue.
- 56) The World Monthly, 5 different issues.
- 57) History of Chinese Socialism.
- 58) Chinese Revolutionary Literature.
- 59) Capitalism and Religion.
- 60) Foreign Diplomacy and Foreign Economic and political influence in China.
- 61) A Study into Chinese Social History.
- 62) Life of Marx.
- 63) Life of Marx and Engels.

64) Introduction to New Literature (Proletarian Literature)  
 65) Engels' Fee-Er-Po-Har.  
 66) Soviet New Education.  
 67) The Students' Monthly (on Socialism).  
 68) History of Soviet Revolution.

## (Books in Japanese).

69) Japanese translation of Werner Sombart Sozialismus und Soziale Bewegung.  
 70) Dictionary of Labour Terms.

Documents, Bank Passbooks, etc. seized at the same place.

71) Exercise book containing notes (in ink) on the history of Chinese revolutionary movements.  
 72) Letter addressed to Liu Kwen Yuan (劉錦園), 462, Rue Frelupt, French Concession from Tsang Bei Tsuen (張斐生), Honan Reconstruction, expressing his inability to comply with Liu's request for a loan.  
 73) Love letter addressed to Yih " by Ching Yoong (卿雲).  
 74) Photograph of a young Chinese and his girl.  
 75) Passbook No. 21068 of the Savings Bank of the Wing On Company, in the name of Tsung Kyi (鍾基), showing a balance of \$20.00.  
 76) Passbook No. 1200 of the Savings Department of the World Book Company, in the name of Zee Tsoen Yuin (徐順雲), leaving no balance.  
 77) One shop: "Zee Tsoen Yuin (徐順雲)".  
 78) One shop: Liu Kwei Yuan (劉錦園).

No communistic literature was seized except a small note book containing pencilled notes relating to accounts.

The following is a translation:-  
General Labour (Union)

Received	7 men's living expenses-----	\$35.00
		\$10.00
<u>Nov. 29.</u>		
Received		\$30.00
1. { Dec. 1 ? }	Received	\$10.00
2. { Dec. 2 ? }	Received	\$10.00
	Received from Lao Deu (Old men)	1.00

Payments to "Municipal Middle" (? Federation of Municipal Workers)

Oct. 23.	Paid	\$35.00
Nov. 29.	Paid	\$35.00
	Paid	\$30.00
	Paid	\$10.00
	Paid	\$10.00
		-----
	Rice	7.00
	Money club	16.00
	Money club	6.00
Paid	Ah San( 73 二 )	4.00
	Food	5.00
	Hent	4.00
		-----

Preparatory Meeting on 20th. Wong Ching Sung( 王產生 ) and Zang Yien  
( 尚賢 )

Search Warrant. No.3743.

15.12.31.

S.M.P. (B'Well)

420 Wuting Faung, Wuting Road.

To search and seize communist  
literature.

Search Warrant No.3744.

15.12.31.

S.M.P. (B'Well)

216 Pao Yu Faung  
South Chengtu Road.

To search and seize communist  
literature.

TRANSLATION OF GUARANTEE BOND

The undersigned hereby undertakes to be the guarantor for Yui Oen Ling (余生林), who has rented from your Co. house No.10 Wa Ying Lee (撲蔭里), Wuting Road, at the rental of \$32 per month. The undersigned will assume full responsibility for the following matters on behalf of the guaranteed:-

- 1) Keeping rents in arrear and absconding.
- 2) Change of fittings inside or outside the house, but unable to return the original style.
- 3) Opium and gambling offences, prostitutes, robbers, and other lawless acts.
- 4) Illicit trade.
- 5) Sublet the house to others who commit the above offences.

Signed: Wong Mao Tsung  
(王茂春)

August 15, 1931.

Chopped: Yoong Tai Han (shop)  
(永泰子)  
South of Hart Road, corner  
of Annam Road.

Checked by  
Chopped Yoong Tai Han (永泰子)

AGREEMENT OF LEASE

I rent your house at No.10 Wa Ying Lee, Wuting Road, at \$32 per month. I will pay the rent in advance and observe your regulations printed on rent receipts. If I commit any violations, you may deal with me in any way as you please.

To Soeng Kee Co (生記公司)

Signed Yui Oen Ling (余生林)

August 15, 1931.

Memorandum.POLICE FORCE,  
MUNICIPAL COUNCIL.Shanghai, 11:12:1931.  
To S2,

Please find out  
the position activities  
which, Lam Wong  
undertook on behalf of the  
Communist party and, if  
worth while, give him  
a place on our cards.

Who went security  
for Lam Wong when  
he rented No. 10 Ma  
Ying Lee (馬英烈),  
Felix Road, near  
Wuking Road? *W.H.*  
D.S. *Wu* 14/2/32

## REPORT

~~the~~ Date December 11, 1931.

*Subject (in full)* Execution of Shanghai Special District Court Warrants Nos. 3678 and 3681.

*Made by* D.S. Prokofiev.

*Forwarded by*

In accordance with the instructions contained in warrants Nos.3678 and 3681 issued by the Shanghai Special District Court at the request of the Soong Wu Military Headquarters to arrest a communist named Lau Wong (老王) alias Lieu Kyung San (劉金山) and to search and seize certain communistic literature in "the premises No.10 Wa Ying Li (懷慶里) Ferry Road, off Wuting Road", the above address was visited at 11 a.m. on December 10, 1931 by members of the Special Branch accompanied by D.S. Nancarrow and representatives of the Soong Wu Military Headquarters.

From enquiries made it was ascertained that Lau Wong and his wife had been living at this house, the construction of which was completed in May 1931, from July until December 5, when they vacated the premises. The present whereabouts of Lau Wong are unknown.

A search of the premises which is unoccupied, failed to disclose anything of an incriminating nature.

According to Koo Zung Zien (顧政泉), 42, native of Soochow, employed as watchman in the alleyway in question, Lau Wong whom he believed to be a metal shop employee, commenced removing his furniture by wheelbarrows on December 3rd. Algar & Co. No.5 Hongkong Road are the agents for the premises which is a Chinese dwelling.

Lau Wong's description is as follows:-

Age about 40, height 5'5", stout build, round face, dark complexion,  
speaks Canton dialect.

Warrants to be retained  
to cover wide verbal instructions  
of 0% c. 813 on 15/12. OMR/ 16/12.  
Officer in Charge Special Branch.

Copy of report, together with warrant  
containing translation of agram enclosed  
herewith. JBR - 11/12. Reg. as usual, please  
and return 252.

D.I.R.

10.12.31

Communist arrested in Chinese controlled territory

At 9 a.m. December 8, detectives from the Soeng ~~W~~ Military Hdqrs arrested a communist named Shu Ki-san (舒基三) in a Chinese dwelling No. 70 Chuan Zhen Li (川善里), Jessfield, O.O.L. Shu was formerly connected with the Federation of Labour ~~Chinese~~, a communist organ. A search of the premises failed to reveal anything of an incriminating nature.

院法方地區特海上蘇江  
Shanghai Special District Court

送To.

B<sub>1</sub> B<sub>2</sub> B<sub>3</sub>

期日 Date December 9, 1931.

Nature of Document 容內件文

Warrant No. 3678 issued by Judge Chow at the  
request of the Seong Wu Military Headquarters.

Seong Wu Military Headquarters.

-7-  
Lou Wong alias Lieu Kyung San.

Address:- 10 Wu Ying Li, Ferry Road  
off Wuting Road.

Wanted by Seong Wu Military  
Headquarters for being a  
communist.

警員處



院法方地區特海上蘇江  
Shanghai Special District Court

送 To.                     

期日 Date. December 9, 1951.

Nature of Document 容內件文

Search warrant No. 3681 issued by Judge Chow  
at the request of the Seong Wu Military  
Court, Shanghai.

To search and seize certain  
communistic literature in  
premises No. 10 Wu Ying Rd,  
Ferry Road off Wuting Road.

警員處丁



SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE  
C. & S. B. REGISTRY  
No. S. B. D. 2960  
Date 10.12.31  
Date December 9, 1931.

Subject (in full) Letter from Captain Dung, Soong Wu Military Headquarters  
re Communist suspect named Ai Ling (愛林)

Made by Supt. Tan Shao-liang Forwarded by Thos Robertson, Supt.

According to information received by local Chinese Military Authorities from a communist named Hsu Wei San (許偉三), whom they arrested on December 8 in Teao Ka Too, it is alleged that a brassmith named Ai Ling (愛林), a native of Ningpo, who is employed with the Tramway Shed Hart Road, is the Chairman of the Communist General Labour Union. Captain Dung, Chief of the Military Intelligence Office who forwards this information asks that enquiries be made regarding this man.

See Shashan

Superintendent

Officer i/c Special Branch.

S2,

For attention please.

D. I. Kuh.

J.W.

Oct. 8th.

Oct. 10/12

9:12:31

The subject of this inquiry was arrested on a charge of propagating communism on 15/12 and was transferred to the Soong Wu authorities on 16/12 by order of the 2nd B. K. H. Court. Oct. 16/12

亦據敵隊捕获共党許畏三供  
出 美租界 静安寺電車公司  
內銅匠愛林是共黨總工會委  
員長 請而訪查拿至補  
見審為三何 七請  
經良仁光大呈

第鄉警錄



十六九